

## 2. Sabbāsavasutta<sup>1</sup>

14. Evaṃ me sutam—ekaṃ samayaṃ Bhagavā Sāvattiyam viharati Jetavane Anāthapiṇḍikassa ārame. Tatra kho Bhagavā bhikkhū āmantesi “bhikkhavo” ti. “Bhadante” ti te bhikkhū Bhagavato paccassosum. Bhagavā etad avoca “sabbāsavasamvarapariyāyaṃ vo bhikkhave desessāmi, taṃ suṇātha sādhuṃ manasi karotha bhāsissāmi” ti. “Evaṃ bhante” ti kho te bhikkhū Bhagavato paccassosum. Bhagavā etad avoca—

### Discurso de Todos los Contaminantes (Sabbāsavasutta)

14. Esto he oído. En una ocasión el Sublime estaba residiendo cerca de Sāvattī, en el Parque de Jeta, en el monasterio de Anāthapiṇḍika. Allí el Sublime se dirigió a los bhikkhus: “Bhikkhus”. “Venerable Señor”, respondieron esos bhikkhus al Sublime. El Sublime dijo esto: “Bhikkhus, os expondré un método para contener todos los contaminantes. Escuchad y prestad bien atención a éste. Hablaré”. “Sí Venerable Señor”, esos bhikkhus respondieron al Sublime. El Sublime dijo esto.

15. Jānato ahaṃ bhikkhave passato āsavānaṃ khayam vadāmi, no ajānato no apassato. Kiñ ca bhikkhave jānato kiñ ca passato āsavānaṃ khayam vadāmi. Yoniso ca manasikāraṃ ayoniso ca manasikāraṃ. Ayoniso bhikkhave manasikaroto anuppannā c’ eva āsavā uppajjanti, uppannā ca āsavā pavaḍḍhanti. Yoniso ca kho bhikkhave manasikaroto anuppannā c’ eva āsavā na uppajjanti, uppannā ca āsavā pahīyanti.

15. “Bhikkhus, yo digo que la extinción de los contaminantes es para uno que comprende, para uno que ve, no para uno que no comprende, no para uno que no ve. Bhikkhus, digo que la extinción de los contaminantes es ¿para uno que comprende qué? ¿Para uno que ve qué? Atención correcta y atención incorrecta. Bhikkhus, en uno que tiene atención incorrecta surgen contaminantes que no han surgido y los contaminantes que han surgido, aumentan. Pero, bhikkhus, en uno que tiene atención correcta no surgen contaminantes que no han surgido y los contaminantes que han surgido se abandonan”.

16. Atthi bhikkhave āsavā dassanā pahātabbā, atthi āsavā samvarā pahātabbā, atthi āsavā paṭisevanā pahātabbā, atthi āsavā adhvāsānā pahātabbā, atthi āsavā parivajjanā pahātabbā, atthi āsavā vinodanā pahātabbā, atthi āsavā bhāvanā pahātabbā.

16. “Bhikkhus, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción, hay contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo”.

---

<sup>1</sup> Ref. M. i 8. Traducción del pali al español por Bhikkhu Nandisena. Edición por Alina Morales Troncoso. Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. ©BTMAR 2009. BTMAR es Buddhismo Theravada México A.R. (Asociación Religiosa). Última revisión lunes 28 de diciembre de 2009.

Dassanāpahātabba-āsava

17. Katame ca bhikkhave āsavā dassanā pahātabbā. Idha bhikkhave assutavā puthujjano ariyānaṃ adassāvī ariyadhammassa akovido ariyadhamme avinīto sappurisānaṃ adassāvī sappurisdhammassa akovido sappurisdhamme avinīto manasikaraṇīye dhamme nappajānāti, amanasikaraṇīye dhamme nappajānāti. So manasikaraṇīye dhamme appajānanto amanasikaraṇīye dhamme appajānanto ye dhammā na manasikaraṇīyā, te dhamme manasi karoti. Ye dhammā manasikaraṇīyā, te dhamme na manasi karoti.

Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión

17. “¿Cuáles contaminantes, bhikkhus, deben ser abandonados por medio de la visión? Aquí, bhikkhus, un ser ordinario, no instruido, no acostumbrado a ver a los Nobles, inexperto en el Dhamma de los Nobles, no entrenado en el Dhamma de los Nobles, no acostumbrado a ver a los hombres virtuosos, inexperto en el Dhamma de los hombres virtuosos, no entrenado en el Dhamma de los hombres virtuosos, no comprende claramente las cosas que deben ser atendidas, no comprende claramente las cosas que no deben ser atendidas. Él, no comprendiendo claramente las cosas que deben ser atendidas, no comprendiendo claramente las cosas que no deben ser atendidas, atiende esas cosas que no deben ser atendidas, y no atiende esas cosas que deben ser atendidas.”

Katame ca bhikkhave dhammā na manasikaraṇīyā, ye dhamme manasi karoti. Ya’ssa bhikkhave dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pavaḍḍhati. Anuppanno vā bhavāsavo uppajjati, uppanno vā bhavāsavo pavaḍḍhati. Anuppanno vā avijjāsavo uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pavaḍḍhati. Ime dhammā na manasikaraṇīyā, ye dhamme manasi karoti.

“¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno atiende, que no deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o aumenta el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o aumenta el contaminante [del apego a la] existencia que ha surgido; o surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido o aumenta el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno atiende, no deben ser atendidas”.

Katame ca bhikkhave dhammā manasikaraṇīyā, ye dhamme na manasi karoti. Ya’ssa bhikkhave dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo na uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pahīyati. Anuppanno vā bhavāsavo na uppajjati, uppanno vā bhavāsavo pahīyati. Anuppanno vā avijjāsavo na uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pahīyati. Ime dhammā manasikaraṇīyā, ye dhamme na manasi karoti.

Tassa amanasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ manasikārā manasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ amanasikārā anuppannā c’ eva āsavā uppajjanti, uppannā ca āsavā pavaḍḍhanti.

“¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno no atiende, que deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, no surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o se abandona el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o no surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o se abandona el contaminante [del apego a la] existencia que ha surgido; o no surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido

o se abandona el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno no atiende, deben ser atendidas.

Debido a que se atienden cosas que no deben ser atendidas y debido a que no se atienden cosas que deben ser atendidas, surgen en él los contaminantes que no han surgido y aumentan los contaminantes que han surgido”.

18. So evaṃ ayoniso manasi karoti “ahosiṃ nu kho ahaṃ atītamaddhānaṃ, na nu kho ahosiṃ atītamaddhānaṃ, kiṃ nu kho ahosiṃ atītamaddhānaṃ, kathaṃ nu kho ahosiṃ atītamaddhānaṃ, kiṃ hutvā kiṃ ahosiṃ nu kho ahaṃ atītamaddhānaṃ. Bhavissāmi nu kho ahaṃ anāgatamaddhānaṃ, na nu kho bhavissāmi anāgatamaddhānaṃ, kiṃ nu kho bhavissāmi anāgatamaddhānaṃ, kathaṃ nu kho bhavissāmi anāgatamaddhānaṃ, kiṃ hutvā kiṃ bhavissāmi nu kho ahaṃ anāgatamaddhānaṃ” ti. Etarahi vā paccuppannamaddhānaṃ<sup>2</sup> ajjhattaṃ kathaṃkathī hoti “ahaṃ nu kho ’smi, no nu kho ’smi, kiṃ nu kho ’smi, kathaṃ nu kho ’smi, ayaṃ nu kho satto kuto āgato, so kuhiṃ gāmi bhavissatī” ti.

18. “Así es como él atiende incorrectamente: ‘¿Fui yo en el pasado? ¿No fui en el pasado? ¿Qué fui en el pasado? ¿Cómo fui en el pasado? Habiendo sido qué, ¿qué fui yo en el pasado? ¿Seré yo en el futuro? ¿No seré en el futuro? ¿Qué seré en el futuro? ¿Cómo seré en el futuro? Habiendo sido qué, ¿qué seré yo en el futuro?’ O ahora está internamente perplejo con relación al presente: ‘¿Soy yo? ¿No soy? ¿Qué soy? ¿Cómo soy? ¿De dónde vino este ser? ¿A dónde irá éste?’”

19. Tassa evaṃ ayoniso manasikaroto channaṃ diṭṭhīnaṃ aññatarā diṭṭhi uppajjati. “Atthi me attā” ti vā assa<sup>3</sup> saccato thetato diṭṭhi uppajjati, “natthi me attā” ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati, “attanāva attānaṃ sañjānāmi” ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati, “attanāva anattānaṃ sañjānāmi” ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati, “anattanāva attānaṃ sañjānāmi” ti vā assa saccato thetato diṭṭhi uppajjati. Atha vā pan’ assa evaṃ diṭṭhi hoti “yo me ayaṃ attā vado vedeyyo tatra tatra kalyāṇapāpakānaṃ kammānaṃ vipākaṃ paṭisaṃvedeti, so kho pana me ayaṃ attā nicco dhuvo sassato avipariṇāmadhammo sassatisamaṃ tatheva ṭhassatī” ti. Idaṃ vuccati bhikkhave diṭṭhigataṃ diṭṭhigahanaṃ diṭṭhikantāraṃ diṭṭhivisūkaṃ diṭṭhivipphanditaṃ diṭṭhisamyojanaṃ. Diṭṭhisamyojanasamnyutto bhikkhave assutavā puthujjano na parimuccati jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi, na parimuccati dukkhasmāti vadāmi.

19. “En ése que atiende incorrectamente de esta manera, surge [una] cierta concepción entre seis [tipos de] concepciones. La concepción, ‘hay un alma en mí’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘no hay un alma en mí’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘percibo el alma por medio del alma’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘percibo la no alma por medio del alma’, surge en él como verdadera y fidedigna. O la concepción, ‘percibo el alma por medio de la no alma’, surge en él como verdadera y fidedigna. O hay en él una concepción como ésta: ‘es esta alma mía la que habla, la que siente, la que experimenta aquí y allí el resultado de las acciones buenas y malas; esta alma mía es permanente, estable, eterna, incambiable, perdurará para siempre’. Bhikkhus, esto se denomina recurrir a

---

<sup>2</sup> Paccuppannamaddhānaṃ ārabha (Syā).

<sup>3</sup> Vāssa (Sī, Syā, I).

concepciones, espesura de concepciones, selva de concepciones, distorsión de concepciones, retorcimiento de concepciones, atadura de concepciones. Bhikkhus, yo digo que el ser ordinario, no instruido, ligado por la atadura de las concepciones, no se libera del nacimiento, de la vejez, de la muerte, del pesar, del lamento, del dolor, del desplacer, de la desesperanza; no se libera del sufrimiento”.

20. Sutavā ca kho bhikkhave ariyasāvako ariyānaṃ dassāvī ariyadhammassa kovidō ariyadhamme suvinīto sappurisānaṃ dassāvī sappurisadhammassa kovidō sappurisadhamme suvinīto manasikaraṇīye dhamme pajānāti, amanasikaraṇīye dhamme pajānāti. So manasikaraṇīye dhamme pajānanto amanasikaraṇīye dhamme pajānanto ye dhammā na manasikaraṇīyā, te dhamme na manasi karoti. Ye dhammā manasikaraṇīyā, te dhamme manasi karoti.

Katame ca bhikkhave dhammā na manasikaraṇīyā, ye dhamme na manasi karoti. Ya’ssa bhikkhave dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pavaḍḍhati. Anuppanno vā bhavāsavo uppajjati, uppanno vā bhavāsavo pavaḍḍhati. Anuppanno vā avijjāsavo uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pavaḍḍhati. Ime dhammā na manasikaraṇīyā, ye dhamme na manasi karoti.

Katame ca bhikkhave dhammā manasikaraṇīyā, ye dhamme manasi karoti. Ya’ssa bhikkhave dhamme manasikaroto anuppanno vā kāmāsavo na uppajjati, uppanno vā kāmāsavo pahīyati. Anuppanno vā bhavāsavo na uppajjati. Uppanno vā bhavāsavo pahīyati. Anuppanno vā avijjāsavo na uppajjati, uppanno vā avijjāsavo pahīyati. Ime dhammā manasikaraṇīyā, ye dhamme manasi karoti.

Tassa amanasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ amanasikārā manasikaraṇīyānaṃ dhammānaṃ manasikārā anuppannā c’eva āsavā na uppajjanti, uppannā ca āsavā pahīyanti.

20. “Pero, bhikkhus, el discípulo Noble, instruido, acostumbrado a ver a los Nobles, experto en el Dhamma de los Nobles, bien entrenado en el Dhamma de los Nobles, acostumbrado a ver a los hombres virtuosos, experto en el Dhamma de los hombres virtuosos, bien entrenado en el Dhamma de los hombres virtuosos, comprende las cosas que deben ser atendidas, comprende las cosas que no deben ser atendidas. Él, comprendiendo claramente las cosas que deben ser atendidas, comprendiendo claramente las cosas que no deben ser atendidas, esas cosas que no deben ser atendidas, esas cosas no atiende; esas cosas que deben ser atendidas, esas cosas atiende.

¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno no atiende, que no deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o aumenta el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o aumenta el contaminante [del apego a la] existencia que ha surgido; o surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido o aumenta el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno no atiende, no deben ser atendidas.

¿Y cuáles, bhikkhus, son las cosas, esas cosas que uno atiende, que deben ser atendidas? Bhikkhus, son esas cosas, que al ser atendidas, no surge el contaminante de la sensualidad que no ha surgido o se abandona el contaminante de la sensualidad que ha surgido; o no surge el contaminante [del apego a la] existencia que no ha surgido o se abandona el contaminante [del apego a la] existencia

que ha surgido; o no surge el contaminante de la ignorancia que no ha surgido o se abandona el contaminante de la ignorancia que ha surgido. Esas cosas, esas cosas que uno atiende, deben ser atendidas.

Debido a que no se atienden cosas que no deben ser atendidas y debido a que se atienden cosas que deben ser atendidas, no surgen en él los contaminantes que no han surgido y se abandonan los contaminantes que han surgido”.

21. So “idaṃ dukkhan” ti yoniso manasi karoti, “ayaṃ dukkhasamudayo” ti yoniso manasi karoti, “ayaṃ dukkhanirodho” ti yoniso manasi karoti, “ayaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā” ti yoniso manasi karoti. Tassa evaṃ yoniso manasikaroto tīṇi saṃyojanāni pahīyanti sakkāyadiṭṭhi vicikicchā sīlabbataparāmāso. Ime vuccanti bhikkhave āsavā dassanā pahātabbā.

21. “Él atiende correctamente, ‘éste es sufrimiento’; atiende correctamente, ‘éste es el origen del sufrimiento’; atiende correctamente, ‘ésta es la cesación del sufrimiento’; atiende correctamente, ‘éste es el sendero que conduce a la cesación del sufrimiento’. Así, atendiendo correctamente, tres ataduras son abandonadas por él, la concepción de la personalidad, la duda y la adherencia a ritos y ceremonias. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión”.

Samvarāpahātabba-āsava

22. Katame ca bhikkhave āsavā saṃvarā pahātabbā. Idha bhikkhave bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso cakkhundriyasamvarasamvuto viharati. Yañ hi ’ssa bhikkhave cakkhundriyasamvaram asaṃvutassa viharato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, cakkhundriyasamvaram saṃvutassa viharato evaṃ ’sa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. Paṭisaṅkhā yoniso sotindriyasamvarasamvuto viharati -pa- ghānindriyasamvarasamvuto viharati -pa- jivhindriyasamvarasamvuto viharati -pa- kāyindriyasamvarasamvuto viharati -pa- manindriyasamvarasamvuto viharati. Yañ hi ’ssa bhikkhave manindriyasamvaram asaṃvutassa viharato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, manindriyasamvaram saṃvutassa viharato evaṃ ’sa te āsavā vighātapariḷāhā na honti.

Yañ hi ’ssa bhikkhave samvaram asaṃvutassa viharato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, samvaram saṃvutassa viharato evaṃ ’sa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. Ime vuccanti bhikkhave āsavā saṃvarā pahātabbā.

Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención

22. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu mora controlado con la contención de la facultad del ojo. Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que mora incontrolado en la contención de la facultad del ojo, en ése que mora controlado con la contención de la facultad del ojo, no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Reflexionando correctamente, [un bhikkhu] mora controlado con la contención de la facultad del oído.. mora controlado con la contención de la facultad de la nariz... mora controlado con la contención de la facultad de la lengua... mora controlado con la contención de la facultad del cuerpo... mora controlado con la contención de la facultad de la mente. Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras

impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que mora incontrolado con la contención de la facultad de la mente, en ése que mora controlado con la contención de la facultad de la mente, no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que mora incontrolado en la contención, en ése que mora controlado en la contención, no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención”.

Paṭisevanāpahātabba-āsava

23. Katame ca bhikkhave āsavā paṭisevanā pahātabbā. Idha bhikkhave bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso cīvaram paṭisevati, yāvad eva sītassa paṭighātāya, uṅhassa paṭighātāya, ḍaṃsamakasaṅvātātapasarīsapa<sup>4</sup> -samphassānaṃ paṭighātāya, yāvad eva hirikoṇappaccādanattham.

Paṭisaṅkhā yoniso piṇḍapātaṃ paṭisevati, n’ eva davāya na madāya na maṇḍanāya na vibhūsanāya, yāvad eva imassa kāyassa ṭhitiyā yāpanāya vihiṃsūparatiyā brahmacariyānuggahāya, iti purāṇaṃ ca vedanaṃ paṭisaṅkhāmi, navaṃ ca vedanaṃ na uppādessāmi, yātrā ca me bhavissati anavajjatā ca phāsuvihāro ca.<sup>5</sup>

Paṭisaṅkhā yoniso senāsanam paṭisevati, yāvad eva sītassa paṭighātāya, uṅhassa paṭighātāya, ḍaṃsamakasaṅvātātapasarīsapasamphassānaṃ paṭighātāya, yāvad eva utuparissayavinodanapaṭisaṅgāmattham.

Paṭisaṅkhā yoniso gilānappaccayabhesajjaparikkhāram paṭisevati, yāvad eva uppanānaṃ veyyābhikānaṃ vedanānaṃ paṭighātāya abyāpajjhaparamatāya.<sup>6</sup>

Yaṃ hi ’ssa bhikkhave appaṭisevato uppajjeyyūṃ āsavāvighātapariḷhā, paṭisevato evaṃ ’sa te āsavā vighātapariḷhā na honti. Ime vuccanti bhikkhave āsavā paṭisevanā pahātabbā.

Contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso

23. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu usa el hábito sólo para protegerse del frío, para protegerse del calor, y para protegerse del contacto con tábanos, mosquitos, viento, sol y criaturas trepadoras; sólo para cubrir sus partes íntimas.

Reflexionando correctamente, usa el alimento no para diversión ni para intoxicación ni para engrosamiento ni para embellecimiento, sino sólo para la continuación y subsistencia de este cuerpo, para poner un fin al malestar [del hambre] y para practicar la vida santa, considerando: ‘Así eliminaré las viejas sensaciones [de hambre] y no haré surgir nuevas sensaciones [de hambre] y estaré sano e irreprochable y viviré confortablemente’.

<sup>4</sup> Sirīmsapa (Sī, Syā, I).

<sup>5</sup> Cāti (Sī).

<sup>6</sup> Abyāpajjhaparamatāya (Sī, Syā, I), abyāpajjhaparamatāya (Ka).

Reflexionando correctamente, usa el alojamiento sólo para protegerse del frío, para protegerse del calor y para protegerse del contacto con tábanos, mosquitos, viento, sol y criaturas trepadoras; sólo para protegerse de los peligros del clima y para disfrutar del aislamiento.

Reflexionando correctamente, usa el requisito de la medicina como cura para la enfermedad, sólo para la protección de las sensaciones surgidas de dolor y para el beneficio de la buena salud.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no usa [correctamente los requisitos], en ése que usa [correctamente los requisitos], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso”.

Adhivāsanāpahātabba-āsava

24. Katame ca bhikkhave āsavā adhivāsanā pahātabbā. Idha bhikkhave bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso khamo hoti sītassa uḥassa jighacchāya pipāsāya ḍaṃsamakasavātātapasarīsapasamphassānaṃ duruttānaṃ durāgatānaṃ vacanapathānaṃ, uppannānaṃ sārīrikānaṃ vedanānaṃ dukkhānaṃ tībānaṃ<sup>7</sup> kharānaṃ kaṭukānaṃ asātānaṃ amanāpānaṃ pāṇaharānaṃ adhivāsakajātiko hoti.

Yañ hi ’ssa bhikkhave anadhivāsayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷhā, adhivāsayato evaṃ ’sa te āsavā vighātapariḷhā na honti. Ime vuccanti bhikkhave āsavā adhivāsanā pahātabbā.

Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia

25. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu soporta pacientemente el frío, el calor, el hambre, la sed, el contacto con tábanos, mosquitos, viento, sol y criaturas trepadoras; [soporta pacientemente] formas verbales mal habladas, mal dirigidas. Su naturaleza es tal que puede soportar pacientemente el surgimiento de sensaciones corporales dolorosas, punzantes, agudas, severas, desagradables, aflictivas, mortales.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no soporta pacientemente [esas cosas], en ése que soporta pacientemente [esas cosas], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia”.

Parivajjanāpahātabba-āsava

25. Katame ca bhikkhave āsavā parivajjanā pahātabbā. Idha bhikkhave bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso caṇḍaṃ hatthiṃ parivajjeti, caṇḍaṃ assaṃ parivajjeti, caṇḍaṃ goṇaṃ parivajjeti, caṇḍaṃ kukkuraṃ parivajjeti, ahiṃ khāṇuṃ kaṇṭakaṭṭhānaṃ sobbhaṃ papātaṃ candanikaṃ oḷigallaṃ. Yathārūpe anāsane nisinnaṃ yathārūpe agocare carantaṃ yathārūpe pāpake mitte bhajantaṃ viññū sabrahmacārī pāpakesu ṭhānesu okappeyyuṃ, so tañ ca anāsanaṃ tañ ca agocaraṃ te ca pāpake mitte paṭisaṅkhā yoniso parivajjeti.

---

<sup>7</sup> Tippānaṃ (Sī, Syā, I).

Yañ hi 'ssa bhikkhave aparivajjayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, parivajjayato evaṃ 'sa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. Ime vuccanti bhikkhave āsavā parivajjanā pahātabbā.

Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación

25. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu evita un elefante salvaje, evita un caballo salvaje, evita un buey salvaje, evita un perro salvaje, una serpiente, un tocón, un lugar con espinas, un abismo, un precipicio, un pozo negro, una cloaca. Si fuera a sentarse en tales asientos inapropiados, si fuera a andar en tales lugares inapropiados, si fuera a asociarse con malos amigos, los sabios compañeros de la vida pura podrían sospechar que se encuentra en malas circunstancias, por lo tanto, él, reflexionando correctamente, evita asiento(s) inapropiado(s), lugar (es) inapropiado(s), malos amigos.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no evita [esas circunstancias], en ése que evita [esas circunstancias], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación”.

Vinodanāpahātabba-āsava

26. Katame ca bhikkhave āsavā vinodanā pahātabbā. Idha bhikkhave bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso uppannaṃ kāmavitakkaṃ nādhivāseti pajahati vinodeti byantī karoti anabhāvaṃ gameti. Uppannaṃ byāpādavittakkaṃ -pa- uppannaṃ vihiṃsāvitakkaṃ -pa- uppannuppanne pāpake akusale dhamme nādhivāseti pajahati vinodeti byantī karoti anabhāvaṃ gameti.

Yañ hi 'ssa bhikkhave avinodayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, vinodayato evaṃ 'sa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. Ime vuccanti bhikkhave āsavā vinodanā pahātabbā.

Contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción

26. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu no tolera el surgimiento de un pensamiento de sensualidad, lo abandona, lo remueve, lo hace cesar, hace que se vuelva inexistente.

No tolera el surgimiento de un pensamiento de mala voluntad... no tolera el surgimiento de un pensamiento de crueldad... no tolera el repetido surgimiento de malos estados insanos, los abandona, los remueve, los hace cesar, hace que se vuelvan inexistentes.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no remueve [esos estados], en ése que remueve [esos estados], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción”.

Bhāvanāpahātabba-āsava

27. Katame ca bhikkhave āsavā bhāvanā pahātabbā. Idha bhikkhave bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso satisambojjhaṅgaṃ bhāveti vivekanissitaṃ virāganissitaṃ nirodhanissitaṃ vossaggapariṇāmiṃ. Paṭisaṅkhā yoniso dhammavicayasambojjhaṅgaṃ bhāveti -pa- vīriyasambojjhaṅgaṃ bhāveti -pa-



pītisambojjhaṅgaṃ bhāveti -pa- passaddhisambojjhaṅgaṃ bhāveti -pa- samādhisambojjhaṅgaṃ bhāveti -pa- upekkhāsambojjhaṅgaṃ bhāveti vivekanissitaṃ virāganissitaṃ nirodhanissitaṃ vossaggapariṇāmiṃ.

Yañ hi 'ssa bhikkhave abhāvayato uppajjeyyūṃ āsavā vighātapariḷāhā, bhāvayato evaṃ 'sa te āsavā vighātapariḷāhā na honti. Ime vuccanti bhikkhave āsavā bhāvanā pahātabbā.

Contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo

27. “¿Y cuáles, bhikkhus, son los contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo? Aquí, bhikkhus, reflexionando correctamente, un bhikkhu desarrolla el factor de la iluminación de la atención plena que depende del aislamiento, que depende de la ausencia de pasión, que depende de la cesación, que madura con la renuncia. Reflexionando correctamente, desarrolla el factor de la iluminación de la investigación de los estados... desarrolla el factor de la iluminación del esfuerzo... desarrolla el factor de la iluminación del regocijo... desarrolla el factor de la iluminación de la tranquilidad... desarrolla el factor de la iluminación de la concentración... desarrolla el factor de la iluminación de la ecuanimidad que depende del aislamiento, que depende de la ausencia de pasión, que depende de la cesación, que madura con la renuncia.

Porque, bhikkhus, mientras que contaminantes y [otras impurezas] destructivas y febriles podrían surgir en ése que no desarrolla [esos factores de la iluminación], en ése que desarrolla [esos factores de iluminación], no hay contaminantes ni [otras impurezas] destructivas y febriles. Bhikkhus, éstos se denominan contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo.”

28. Yato kho bhikkhave bhikkhuno ye āsavā dassanā pahātabbā, te dassanā pahīnā honti. Ye āsavā saṃvarā pahātabbā, te saṃvarā pahīnā honti. Ye āsavā paṭisevanā pahātabbā, te paṭisevanā pahīnā honti. Ye āsavā adbhivāsā pahātabbā, te adbhivāsā pahīnā honti. Ye āsavā parivajjanā pahātabbā, te parivajjanā pahīnā honti. Ye āsavā vinodanā pahātabbā, te vinodanā pahīnā honti. Ye āsavā bhāvanā pahātabbā, te bhāvanā pahīnā honti. Ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu sabbāsavaṃsaṃvarasaṃvuto viharati. Acchechi<sup>8</sup> taṇhaṃ, vivattayi<sup>9</sup> saṃyojanaṃ, sammā mānābhisamayā antam akāsi dukkhassā ti. Idam avoca Bhagavā. Attamanā te bhikkhū Bhagavato bhāsitaṃ abhinandunti.

Conclusión

28. “Bhikkhus, cuando en un bhikkhu esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la visión han sido abandonados por medio de la visión, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la contención han sido abandonados por medio de la contención, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio del uso han sido abandonados por medio del uso, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la tolerancia han sido abandonados por medio de la tolerancia, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la evitación han sido abandonados por medio de la evitación, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio de la remoción han sido abandonados por medio de la

---

<sup>8</sup> Acchejji (Ka).

<sup>9</sup> Vāvattayi (Sī, I).

remoción, cuando esos contaminantes que deben ser abandonados por medio del desarrollo han sido abandonados por medio del desarrollo, bhikkhus, éste se denomina un bhikkhu que mora controlado con la contención de todos los contaminantes. Ha cortado el deseo, se ha sacado la atadura, y con la completa penetración de la vanidad ha puesto un fin al sufrimiento”.

Esto dijo el Sublime. Esos bhikkhus se regocijaron y deleitaron con la exposición del Sublime.

Sabbāsavasuttaṃ niṭṭhitaṃ dutiyaṃ

Fin del Discurso de Todos los Contaminantes-el segundo